

Wer sich niemals hochmüthig kleidet, Andere nicht mit seiner Manneskraft demüthigt und, wenn er unterliegt, kein herbes Wort spricht, den gewinnen ja die Leute lieb.

यो नोपकर्तुं शक्नोति नापकर्तुं महीपतिः ।

न शक्तत्रपश्चोद्धर्तुमुपेक्ष्यस्तादृशो भवेत् ॥ ४९०८ ॥

Einen Fürsten, der weder zu helfen noch zu schaden vermag, und der schwerlich Einen zu retten im Stande ist, braucht man nicht zu beachten.

यो अन्यमुखे परीवादः s. zu Spruch 132 am Ende dieses Theiles.

यो ऽभ्यर्चितः s. den folgenden Spruch.

यो ऽभ्यर्थितः सद्भिरसज्जमानः करोत्यर्थं शक्तिमहापयिता ।

निप्रं यशस्तं समुपैति सत्तमलं प्रसन्ना हि सुखाय सत्तः ॥ ४९०९ ॥

Wer, von Guten gebeten, ohne zu zögern nach Kräften ihre Sache betreibt, dem Guten wird bald Ruhm zu Theil, da Gute, wem sie geneigt sind, Freude zu bringen vermögen.

यो मे गर्भगतस्यापि वृत्तिं कल्पितवान्पयः ।

शेषवृत्तिविधानेन स किं मुक्तो ऽथ वा मृतः ॥ ४९१० ॥

Sollte der, welcher mir, als ich sogar noch im Mutterleibe war, die Milch zum Lebensunterhalt anwies, über der Sorge für den ferneren Lebensunterhalt eingeschlafen oder gestorben sein?

यो यत्र सततं याति भुङ्क्ते चैव निरुत्तरम् ।

स तत्र लघुतो याति यदि शक्रसमो भवेत् ॥ ४९११ ॥

Wohin Jemand beständig geht und wo er regelmässig speist, da büsst er sein Ansehen ein, stände er auch so hoch wie Indra.

यो यस्मिञ्जीवति स्वार्थं पश्येत्पीडामजीवति ।

स तस्य मित्रं तावत्स्राद्यावन्न स्याद्विपर्ययः ॥ ४९१२ ॥

Wer seinen Vorthail darin sieht, dass der Andere lebt, und einen Schaden für sich darin, dass der Andere stirbt, der ist so lange dessen Freund, bis das entgegengesetzte Verhältniss eintritt.

यो ऽर्थकामस्य वचनं प्रातिकूल्यान्न मृष्यते ।

शृणोति चानुकूलानि द्विषतां वशमेति सः ॥ ४९१३ ॥

4908) MBh. 12, 2613.

4909) MBh. 3, 1532. a. ऽभ्यर्थितः unsere Aenderung für अभ्यर्चितः.

4910) ÇĀRṆG. PADDH. SĀMTOŚHĀPRAÇĀMŚĀ 6.

a. गर्भपदस्यापि दत्तिः. b. वय st. पयः. d. कि, मृता.

4911) KĀN. 42 bei WEBER.

4912) MBh. 12, 5051. a. यस्मिन् in beiden Ausgg., स्वार्थे ed. Bomb. b. पीडामजीवति unsere Aenderung für पीडा न जीवति. c. d. स्यात् यावन्न die ältere Ausg.

4913) MBh. 3, 4146. 12, 3510. b. प्राति-